

Universitatea Transilvania din Braşov
Facultatea de Litere
Departamentul de Literatură şi Studi culturale
Nume: Lect. dr. IVAŞCU IRINA MIHAELA

ACTIVITATE DE CERCETARE ŞTIINŢIFICĂ / LISTĂ DE LUCRĂRI

CĂRŢI

Lie zi, Calea vidului desăvârşit, traducere din limba chineză veche în limba română, introducere, note şi comentarii, în colaborare cu Prof. Dr. Florentina Voşan, Polirom, Bucureşti, 2000.

Drumul către luminişul rostirii tăcute a lui Dao, Editura etnologică, Bucureşti, 2015.

Literatură şi libertate, Gao Xingjian, traducere din limba chineză, Editura Muzeelor Literare, Iaşi, 2017

O undiţă pentru bunicul meu, Gao Xingjian, traducere din limba chineză, Polirom, Iaşi, 2017.

Ani, luni, zile, Yan Lianke, traducere din limba chineză, Polirom, Bcreşti, 2018.

Cele patru cărţi, Yan Lianke, traducere din limba chineză, Polirom, Bucureşti – în curs de publicare.

TRADUCERI, ARTICOLE

Hui Shi, *Umilele mele păreri despre reforma literaturii* (traducere din limba chineză), *The Romanian Journal of Chinese Studies*, vol. 1, nr. 1, martie 2001, Sempre Publishers.

Chen Duxiu, *Despre revoluţia literară*, (traducere din limba chineză), *The romanian Journal of Chinese Studies*, vol. 1, nr. 1, martie 2001, Sempre Publishers.

the Butterfly's Dream to the Ascension to the Realm of Eternal Wandering - A Parallel Between the Liezi and the Zhuangzi (De la visul fluturelui la ascensiunea la tărâmul veșnicei pribegii - O paralelă între Lie zi și Zhuang zi), *The Romanian Journal of Chinese Studies*, Sempre Publishers, 1(1), march 2001.

Zhu Xi – jocul cu savoarea textului, Studii de sinologie, editura Universității din București, București, 2006.

Qi-suflul care animă și hrănește întregul univers, Universitatea București, *Studia Doctoralia*, Editura Universității din București, București, vol I/2007, pp. 137-47.

Conceptele daoiste în lumina modelului occidental de conceptualizare, Tradiții în dialog, Editura Universității din București, București, 2008.

Receptarea conceptului Dao în Occident, Universitatea București, *Studia Doctoralia*, Editura Universității din București, București, vol. II/2008, pp. 58-68.

„Sentimentalismul” lui Ji Kang. Termenul qing în eseurile „Despre cultivarea vieții” și „Despre disoluția de sine”, Tradiții în dialog, Editura Universității din București, 2014.

Han Kitab: Islamul neoconfucianist, Universitatea București, *Tradiții în dialog*, Editura Universității din București, 2015.

Ji Kang, *Rapsodia lăutei* (fragment, traducere din limba chineză clasică), *Tradiții în dialog*, Editura Universității din București, 2016.

朱熹《读书法》于西方诠释学 (*Metoda de interpretare textuală a lui Zhu Xi în lumina hermeneuticii occidentale*), Beijing (în curs de publicare).

Retórica y política en tiempos de crisis – Ji Kang (Retorică și politică în vremuri de criză – Ji Kang), Pontifica Universidad Catolica del Peru, Lima, 2016.

Rethoric and Politics in Times of Crisis: The „Pure Conversations” (Retorică și politică în vremuri de criză: „conversațiile pure”), confeința internațională „Reinventarea Tradiției”, Universitatea București, Institutul Confucius, București, noiembrie 2016.

Ji Kang, *Rapsodia lăutei (Qin fu)*, traducere din limba chineză veche cu note și studiu introductiv, în *Tradiții în Dialog*, Vol 5/2015, Editura Universității din București, București, 2016. pp. 115-131.

Strategies of Translation: The Islamic Neo-Confucians and the Han Kitab Corpus, in Traditions in Dialogue, vol. 5/2015, Editura Universității din București, București, 2016, pp. 33-51.

Rethoric and Politics in Times of Crisis „The Pure Conversations”, in A Festschrift for Florentina Vișan, Luminița Bălan, Mugur Zlotea (eds), Editura Universității București, București, 2017, pp. 235-254.

Retratos de sabios (Portrete de înțelepți), în Gabriel Terol, Filippo Costantini (ed.), *La tradición filosófica china en un mundo cosmopolita y multicultural: Perspectivas y análisis* (Tradiția filosofică chineză într-o lume cosmopolită și multiculturală), Universoidad de Costa Roica, Costa Rica, Puntarenas, 2024, pp. 169-206.

04.11.2024

Semnătura